



Layout und Gestaltung: kwh-design

çıkamaz. Anadili Almanca olmayan çocuklar bu durumda avantajlı bile sayılır. Çünkü onlar şimdiye kadar yabancı bir dili öğrenme konusunda tecrübeliler. İkinci – ya da anadili Almanca olmayan çocuklar için üçüncü – bir dilde eğitim görmekten dolayı çocukların zorluk çekmeleri beklenmez. Aksine, yeni bir dil öğrenmek bilişsel gelişimi ve düşünme yeteneğini teşvik eder.

Peki ya anadil?

Daldırma yöntemi öğrenilen yabancı dilin anadile kötü bir etkisi olmadan öğrenilmesini amaçlar. Bu yüzden çocukların anadilinin yaşına uygun gelişmesi ve teşvik edilmesi çok önemli. Bu teşvik ailede başlarsa herhangi bir eksikten korkmamak gerekir.

Çocuğum ilk önce Almanca mı öğrenmeli?

Almanca dışında başka dillerin konuşulduğu ailelerde anne ve babalar sık sık çocuklarının daldırma yönteminden dolayı yeterince Almanca öğrenemeyeceğinden endişeleniyorlar. Anadil teşvik edildiği sürece bu konuda korkulacak bir şey yok. Burada önemli olan hangi dilde olursa olsun, çocukların konu içeriklerini ve kavramları anlamaları. Örneğin ada tavşanın ne olduğunu bilen bir çocuk bu sözcüğün „rabbit“ (İngilizce), „Kaninchen“ (Almanca) ya da „conejo“ (İspanyolca) olabileceğini çok daha kolay kavrar. Bu durumda çocuklara sadece kavramları yeni kelimelerle bağdaştırmak kalır. Daldırma yöntemiyle eğitim veren öğretmenler Almanca

kelimelerin derste işlenmesine dikkat ederler. Bu, daldırma yöntemiyle verilen derslerde ve Almanca dersi öğretmenlerin ortak çalışmalarıyla gerçekleşir. Böylece çocuklar kelimeleri HEM yabancı dilde HEM DE Almancada öğrenirler. Bu yöntem anaokullarında ve çocuk yuvalarında eğitimcilerden birinin Almanca konuşmasıyla uygulanır.

Dilsel gelişimi nasıl destekleyebilirim?

Çocuğunuzla kendinizi en rahat hissettiğiniz dilde iletişime geçin. Bu Almanca, Türkçe, Arnavutça ya da herhangi başka bir dil olabilir. Çocuğunuz size çok şey anlatması için cesaretlendirin. Televizyon ya da film seyretmek böyle bir iletişimi telafi edemez. Okumak ve okutmak dil gelişimini teşvik eder. Çocuğunuzla kitap okuyun ya da kitap okumasını teşvik edin. Çocuğunuzla kütüphaneye gidin ve hangi dilde yazılmış olursa olsun istediği kitapları seçmesine izin verin. Uzmanlar çocuğunuzla öğretilen yabancı dilde konuşmanızı, örneğin onunla İngilizce çalışmanızı önermiyorlar. Ayrıca en iyi konuştuğunuz dil Almanca değilse çocuğunuzla Almanca iletişim kurmanız da gerekmez. Çünkü her iki durumda da çocuğunuz sizi iletişim kurabileceği bir gerçek muhatap olarak görmeyecek. Bunun da dil gelişimine faydadan çok zararı olur.

Yazarlar: Christine Möller, Thorsten Piske

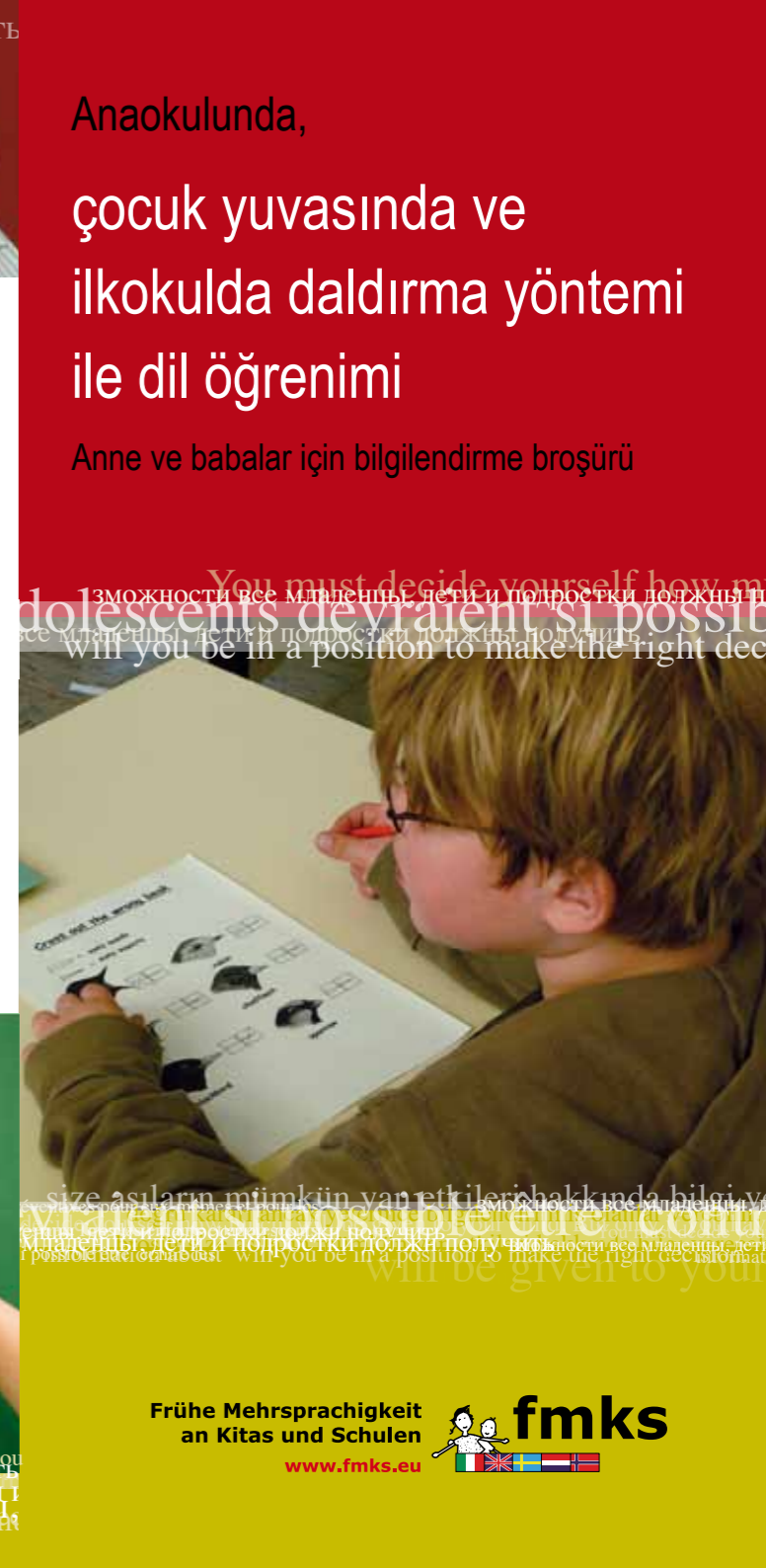
Çeviri: Emel Löffelholz, Reyhan Kuyumcu, Gülbin Ezel

FMKS e.V. Frühe Mehrsprachigkeit an Kindertageseinrichtungen und Schulen



Steenbeker Weg 81
D 24106 Kiel
Fax /Tel. (Sprachbox) +49 321 21241488
Tel. +49 431 3890479
Internet www.fmks.eu
E-Mail fmks@fmks.eu

Frühe Mehrsprachigkeit
an Kitas und Schulen
www.fmks.eu



Anaokulunda, çocuk yuvasında ve ilkokulda daldırma yöntemi ile dil öğrenimi

Anne ve babalar için bilgilendirme broşürü

Frühe Mehrsprachigkeit
an Kitas und Schulen
www.fmks.eu





“Daldırma yöntemi” (Immersion) ile öğrenim nedir?

Daldırma yöntemi ile öğrenim (Immersion) kelime anlamıyla “dil havuzuna dalma” anlamına geliyor. Çocuklar yeni bir yabancı dile (Immersion diline) “dalıyorlar”. Daldırma yöntemi dil dersi olarak değil, aksine çocukların yeni dili doğal olarak kavrayıp çözmeleri şeklinde düşünülmeli. Daldırma yöntemi ile çalışan anaokulları ve çocuk yuvalarındaki öğretmenler çocuklarla sadece bu yeni dilde iletişim kurar. İlkokullarda da örneğin “hayat bilgisi”, “matematik” ve “beden eğitimi” gibi dersler bu dil üzerinden öğretilir. Bu eğitimde ağırlık içeriğe ve iletişime verilir. Daldırma yöntemi ilk olarak Kanada’da uygulandı. Şu an Avrupa’da ve özellikle Almanya’da da bu yöntem başarılı bir şekilde uygulanıyor.

Daldırma yöntemi kimler için uygun?

Bütün çocuklar, hatta öğrenim zorluğu çeken, özel ilgiye ihtiyaç duyan çocuklar (anahtar sözcük: Inklusion/toplumla bütünleşme) gibi yetişkinler de dil öğreniminde bu yöntemden faydalanabilir. Daldırma yöntemi ile öğretilen dil, çocuk için anadilinden sonraki ikinci bir dil, ya da ikinci bir dilden sonraki üçüncü bir dil olabilir.

Daldırma yönteminin türleri nelerdir?

Daldırma yöntemleri öncelikle iki konuda birbirlerinden ayrılırlar: çocuklar hangi yaşta bu yöntemle yeni bir dil öğrenmeye başlıyorlar ve öğrenim süreçlerinde yeni dile ne

kadar zaman ayrılıyor? En başarılı yöntem erken yaşta ve yoğun biçimde uygulanan yöntem olarak görülüyor. Bu sebeple daldırma yöntemine anaokulunda, çocuk yuvasında, ancak en geç ilkokulda başlamakta fayda var. Özellikle başlangıç döneminde kullanılan yabancı dil oranı yüksek olmalı, mümkün olduğu kadar ders bu yöntemle verilmeli. Daldırma yönteminin ilkokuldan sonraki okul süreçlerinde de devam etmesi hedeflenmeli, en azından belirli dersler bu sistemle çocuklara anlatılmalı.

Daldırma yöntemi pratikte nasıl uygulanır?

Bu eğitimin normal çocuk yuvalarında ve okullardaki eğitimden tek farkı konuşma ya da ders dilinin çocukların şimdiye kadar konuştukları anadillerinden farklı olması. Öğretmenler ve öğretmenler, çocukların yeni dili daha öğreniyor olmalarına rağmen konuşma ve ders içeriklerini anlayabilmelerine özellikle dikkat ederler. Örneğin bir öğretmen bir “rabbit” in (tavşan) ne demek olduğunu öğretmek için tavşan resmi gösterir. “Raise your hands” (ellerinizi havaya kaldırın) ifadesinin ne anlama geldiğini anlatmak isteyen bir öğretmen de kendi ellerini havaya kaldırır. Böylece çocuklar kullanılan yabancı kelimeleri kolayca kavrar ve sadece birkaç hafta gibi kısa bir süre içerisinde günlük dili anlayabilir duruma gelirler. Aynı yöntemler “evcil hayvanlar”, “hava durumu” ve “sağlıklı beslenme” gibi daha zor konuların öğretilmesinde de kullanılır.

Hangi dil daldırma yöntemi için uygun?

Bütün diller daldırma yöntemine uygun. Almanya’da en sık uluslararası iletişim dili olan İngilizce daldırma yöntemi ile öğretiliyor. Ama Fransızca, İtalyanca, Polonyaca, Portekizce, İspanyolca, Çekçe, Türkçe, Rusça ya da Sırpça daldırma programları da var. Daldırma yöntemi Arnavutça, Arapça ya da başka dillerde de uygulanabilir. Daldırma yöntemindeki uygulamalar yerel ve bölgesel koşullara göre değişebilir: Kimler bu programdan yararlanacak? Hangi kaynaklar mevcut? Örneğin bir öğrenci grubunun yarısı daha çok Türkçe yarısı da daha çok Almanca konuşuyorsa, derslerin yarısı Türkçe yarısı Almanca olarak verilebilir. Bu tür programlar Amerika’da (İspanyolca – İngilizce) yüksek başarı gösteriyor. Benzeri yöntemler Almanya’da da uygulanmakta.

Daldırma yönteminde kimler çalışıyor?

Devlet okullarında daldırma yöntemi ile çalışan öğretmenler diğer normal öğretmenlerin meslek öğrenimine sahipler. Ancak daldırma yöntemiyle kullanılacak dile çok iyi hakim olmaları gerekiyor. Anaokulları ve çocuk yuvalarında bu yöntemle çalışacak elemanlar için henüz standartlaşmış koşullar ve beklentiler mevcut değil. Fakat buralarda çalışan eğitimcilerin de, mesleki alandaki bilgileri ve öğretim becerileri dışında, daldırma ile öğrenilecek dili çok iyi bilmeleri gerekiyor. Bu alanda çoğunlukla, öğretilen dili anadili olarak konuşan ya da anadili gibi iyi bilen insanlar çalışıyor. Çalışanların Almanca bilgileri de en az çocukları anlayabilecek kadar iyi olmalı.

Daldırma yönteminin yabancı dil öğrenimine ne katkısı var?

Bu yöntemle yeni bir dil öğrenen çocuklar normal yabancı dil derslerinde ulaşabilecekleri dil seviyesinden çok daha yüksek bir seviyeye ulaşıyorlar. Örneğin çocuk yuvası bitiminde, kendileri henüz kullanmasalar da, bu dilde konuşulan günlük dili rahatlıkla anlıyorlar. İlkokul bitiminde öğrendikleri dilde çeşitli konular hakkında serbestçe konuşabiliyorlar. Yabancı bir dil öğrenmeye erken başladıkları için erken yaşta dil bilinci geliyor ve başka dilleri öğrenmeye daha açık ve hevesli oluyorlar.

Çocuğum yeterince öğreniyor mu?

Evet. İlkokulun başlangıç döneminde daldırma yöntemi ile eğitim gören çocuklar diğer öğrenciler kadar hızlı öğrenemeyebilirler, özellikle çocuk yuvasında bu yöntem uygulanmamışsa. Bu durumda çocuklar öncelikle yeni bir dilsel ortama ayak uydurmayı öğrenmek durumundalar. Başlangıçtaki yavaş öğrenmeye karşın ilerleyen zamanda çocuklar ortaya çıkan açığı kapatır ve en az diğer çocuklar kadar başarı gösterirler. Daldırma yöntemi normal Almanca derslerinde zorluk çeken çocuklar için de çok olumlu sonuçlar verebilir. Almancayı ikinci dil olarak henüz öğrenmekte olan çocuklar ders dilini anlamakta zorluk çekebilirler. Ancak daldırma programlarında (neredeyse) bütün çocukların başlangıç noktası aynı – hepsi yabancı dili en baştan öğreniyorlar. Böylece çocuklar arasındaki Almanca bilgisinden kaynaklanan fark ön plana